

## 3

### SPANISH PODCAST *Español Podcast*

## Cena de cumpleaños (II)

#### \*Celebración de un cumpleaños.

*El día del cumpleaños, los años se cumplen, felicitar el cumpleaños (feliz cumpleaños, felicidades), hacer un regalo, celebrar el cumpleaños con una cena especial, celebrarlo bailando salsa.*

#### \*El Restaurante:

*Elegir restaurante, telefonar para reservar mesa, tomar un aperitivo, pedir la carta, elegir los primeros platos, tomar un picapica de primer plato, compartir los primeros platos, elegir los segundos platos, beber cerveza a presión.*

#### \*Relaciones:

*Ser una pareja, ser novios, no estar aún casados, salir juntos, tener una relación amorosa, tener una relación sentimental, tener una relación estable, una relación con altibajos.*

#### \*Gustos o preferencias:

*Preferir la comida japonesa, preferir una sorpresa.*

#### \*Tiempo:

*Tener el tiempo justo para hacer algo, darse prisa, quedar a una hora.*

#### \*Tecnología:

*Máquina digital de fotos, tarjeta de memoria, giga, leer las instrucciones.*

#### \*Ocio, Diversión, Entretenimiento.

*Local animado, local de salsa, salir a cenar, ir a bailar.*



\*\*\*

## 2ª Parte

Retomando la cena de cumpleaños de Diego y Carla, recordaréis que les dejamos tomando unas cuantas tapas, como primer plato, tapas que ambos se disponen a compartir. Han pedido:

- calamares a la romana,
- patatas bravas,
- pescaditos fritos, etc.

Y de segundos, o, dicho de otra forma, como plato principal, tomarán lenguado a la plancha, los dos.

En español, picar, referido a la comida (a la comida y no a los mosquitos) pues picar, decíamos, es tomar una pequeña parte de un alimento, o tomar (o comer) varias pequeñas porciones, o partes, de varios alimentos, o de varios platos. Es ir comiendo un poco de aquí y un poco de allá y en pequeñas cantidades.

En muchos lugares se “pica”, decimos, de varios platos, como entrante; es decir, dos, o más personas, comparten unas tapas, o diversos platos, y todas las personas prueban un poco de cada uno.

La pregunta del camarero para saber si ya puede tomar nota es:

- *¿Han decidido ya, señores? ¿Les tomo nota?*

Esto es lo que escuchamos habitualmente cuando vamos al restaurante. Después de mirar la carta, el camarero nos preguntará amablemente si ya hemos decidido y si puede apuntar, o si puede tomar nota, de los platos que queremos tomar.



Fijáos, porque no es tan habitual que el camarero nos pregunte : “¿Están listos, señores?”, que sería la traducción literal de esta pregunta en inglés. No. No es tan frecuente oír esta frase, o, vamos, es prácticamente..., nunca la oímos. Es mucho más frecuente que nos pregunten con el tipo de fórmulas siguientes:

- ¿Han decidido ya, señores?   o
- ¿Ya saben qué tomarán, los señores?   o
- ¿Ya saben qué querrán?   o
- ¿Les tomo nota, señores?   o
- Díganme, señores, ¿qué desean tomar?

Después, el camarero pregunta qué desean beber. Diego y Carla piden dos cervezas a presión. En España, la cerveza a presión no está embotellada. Es la cerveza que el propio bar, o el restaurante, tiene en barriles, con un sistema de presión que la hace muy buena. La cerveza a presión es muy rica de sabor y de punto de gas, y hay gente que la prefiere a la cerveza en botellín, embotellada.

En muchos bares de España, la cerveza a presión se pide como una “caña” (“ponme un caña, por favor”) y las cañas las tenemos, pues, pequeñas, medianas o grandes, pero todas ellas se llaman “caña”, una caña de cerveza.

Hemos dicho que con los postres, Diego le da su regalo de cumpleaños a Carla. Le dice: “¡Felices veintidós!”. Al felicitar el cumpleaños podemos



usar fórmulas muy variadas, pero os hemos elegido unas cuantas que enunciamos a continuación como:

- \* feliz cumpleaños
- \* feliz aniversario
- \* que cumplas muchos más
- \* felicidades
- \* muchas felicidades

El regalo es una gran sorpresa para ella. Es una máquina de fotos digital; es ligera, es bonita, con capacidad para muchas fotos y le hace mucha ilusión a Carla.

Diego le recuerda que han planificado ir a San Francisco dos semanas en el mes de julio. Y la anima a empaparse bien del funcionamiento de la cámara para poder hacer montones de fotos.

Empaparse, en español, es cuando una prenda de ropa queda totalmente mojada por el agua, o por cualquier líquido. Por ejemplo, tú sales a la calle y de pronto te cae encima una lluvia imponente, una lluvia torrencial. Tú no llevas ni paraguas, ni impermeable, en fin, no llevas ropa adecuada para protegerte de la lluvia; y ésta, la lluvia, va penetrando, va entrando poco a poco en tu ropa, en tu pelo, en tus zapatos,... hasta que estás totalmente empapado, totalmente lleno de agua, todo tú.

En sentido figurado, decimos que nos empapamos de algo, de algún conocimiento, de algún tema, cuando leemos mucho sobre algo, cuando nos en-



teramos a fondo, cuando lo estudiamos en detalle y lo aprendemos bien. Eso es empaparse de algo. Por eso Diego dice que se leerán las instrucciones a fondo, profundamente, y que se empaparán de cómo funciona la nueva cámara.

Piden la cuenta y se van a bailar salsa a un animado local de una de las zonas de ocio más animadas de Barcelona, el Puerto Olímpico, un área de ocio y de diversión que está al lado del mar. Es una zona que está llena de restaurantes, de bares de tapas, de bares musicales, de zonas de paseo, etc. Hacia la una de la madrugada, los locales nocturnos se llenan de músicaailable y la diversión está asegurada hasta muy, muy tarde...

Repetimos ahora, amigos, el mismo diálogo, con un ritmo más animado y más cercano a como lo hablaría en realidad una pareja de novios españoles.

*Diego: - Hola, buenas noches, tenemos mesa reservada para dos.*

*Camareo: - ¿A nombre de quién, señor?*

*Diego: - Diego Rigao*

*Camarero: - Síganme, señores, por aquí.*

*Camareo: -Aquí tienen la carta. Aparte de los platos habituales, hay dos platos del día: pescaditos fritos y croquetas de jamón.  
¿Tomarán algo de aperitivo?*

*Diego: -Sí, traíganos dos copas de jerez, por favor.*



*Diego: - Bueno, qué tomamos, qué te apetece.*

*Carla: - ¿Por qué no tomamos unas tapas de primero? Podemos compartirlas.*

*Diego. - Sí, me apetece picar un poco de todo, como entrante.*

*Carla: - Y...de segundo, qué te apetece más ¿carne o pescado?*

*Diego: - Yo creo que dos lenguados a la plancha estarían muy bien.*

*Camarero: - ¿Han decidido ya, señores? ¿Les tomo nota?*

*Diego: -Sí, por favor, ya estamos.*

*Camarero: - ¿Qué bebida les apetece?*

*Carla: - Traíganos dos cervezas a presión, por favor.*

*Camarero: - Ahora mismo.*

Diego pone una caja encima de la mesa y se la acerca a Carla.

*Diego: -Felices veintidós.*

*Carla: - ¡Una máquina de fotos digital! Me hace mucha, muchísima ilusión. No me lo imaginaba... ¡Que bien! Es preciosa... Gracias. ¡Me encanta!*

Diego también está contento al ver que su regalo le ha gustado a Carla.

*Diego: - Podrás usarla a gusto cuando vayamos a San Francisco, en verano.*



*Carla: - Claro que sí. Ya verás, me volveré una experta en fotografía digital.  
A ver, la tarjeta de memoria tiene...un giga...¡ perfecto! Deben caber unas... trescientas fotos ¿no? Genial.*

*Diego sonríe.*

*Diego: - Bueno, tendremos que empaparnos bien de cómo funciona.  
Hay que leerse las instrucciones a fondo.*

Carla está muy contenta y Diego está feliz por haber acertado con el regalo.

*Carla: - ¿Qué te parece si pagamos y nos vamos a bailar?*

*Diego: - Buena idea. Camarero ¿Nos trae la cuenta por favor?*

*Camarero: - ¿Tomarán café, los señores?*

*Carla: - No, gracias, ahora tenemos un poco de prisa.*

*Carla: - Diego, ¿qué te parece si vamos al sitio aquél de Salsa, el que está en el Puerto Olímpico?*

*Diego: - Genial. Yo también había pensando en ese sitio. Vamos a bailar hasta que el cuerpo aguante... Mañana es sábado. Total, podemos dormir todo lo que nos apetezca. Venga, vámonos.*

\* \* \*

<http://www.spanishpodcast.org>

[info@spanishpodcast.org](mailto:info@spanishpodcast.org)